

**ПЕРЕЛІК ПОДІЙ, ЩО ПІДЛЯГАЄ ІНФОРМУВАННЮ
ДП «АНТОНОВ»/ LIST OF OCCURRENCES TO BE MANDATORILY
REPORTED TO ANTONOV COMPANY**

**що мали місце під час виготовлення повітряних суден, виробів,
компонентів та обладнання, проведення наземних та льотних випробувань,
технічної експлуатації повітряних суден
(технічного обслуговування та льотної експлуатації)/ which happened during
manufacturing of aircraft, items,
components and equipment, ground and flight tests, maintenance and
flight operation of aircraft**

НАЗВА ПОДІЇ/OCCURRENCES	Примітка/Remarks	Термін інформування/ Time for reporting
Несправність/Malfunction Збій (перемежована відмова)/ Trouble (intermittent failure) Відмова/Failure Дефект/Defect	<p align="center">Які були усунені за рекомендаціями, викладеними в експлуатаційній документації літака/ Which were eliminated according to the recommendations set forth in the aircraft maintenance documentation</p>	<p align="center">Регулярно, щокварталу не пізніше 15 днів після закінчення поточного кварталу (через WEB-портал «Підтримки замовників» (*), або формою АС)/ Regularly, every three months, no later than 15 days after the end of the current quarter (through the WEB portal “Customer Support” (*), or according to the AO Form)</p>
Несправність/Malfunction Збій (перемежована відмова)/ Trouble (intermittent failure) Відмова/Failure Дефект/Defect Пошкодження конструкції/ Damage to structure Подія, після виникнення якої необхідно спеціальне ТО/ Occurrences after which special maintenance is required	<p align="center">Які неможливо усунути в рамках чинної експлуатаційної документації та/або у випадку, якщо подія приводить чи може призвести до негативного впливу на підтримку льотної придатності (дивися Перелік №1)/ Which cannot be eliminated within the framework of the current maintenance documentation and / or in the event that the occurrence results or may result in a negative effect on continued airworthiness (see List No. 1)</p>	<p align="center">Оперативно протягом одного робочого дня (через WEB-портал «Підтримки замовників» (*), або формою АС) всю наявну інформацію на момент події, з метою визначення небезпечного стану та розробки коригувальних дій. У разі наявності додаткової або уточнюючої інформації передавати оперативно за першої можливості./ Promptly within one working day (through the WEB portal “Customer Support” (*), or according to the AO Form), all information that is</p>

		<p>available at the time of the occurrence, in order to determine the unsafe condition and develop corrective actions.</p> <p>If there is additional or clarifying information, it must be transferred promptly as soon as possible.</p>
<p>Інцидент/Incident Серйозний інцидент/Serious incident Аварія (Авіаційна подія)/ Non-fatal accident (Aircraft accident)/Катастрофа (Авіаційна подія)/ Fatal accident (Aircraft accident)</p>	<p>Дивись терміни та визначення/ See terms and definitions</p>	
<p>Будь-яка подія, що приводить до небезпечного стану/Any occurrence resulting in unsafe condition</p>	<p>Яка розглядається як подія, в результаті якої зазнали ризику або могли наразитися на ризик ПС або особи, які перебувають на його борту або на землі/ Which is considered as an occurrence, as a result of which the aircraft or persons on board or on the ground were at risk or could be at risk</p>	
<p>Події, що повторюються (конкретного типу в одній системі)/Recurring events (of a specific type in one system)</p>	<p>Які окремо не вважалися б такими, що «підлягають звіту», проте, внаслідок частоти їх виникнення, створюють потенційну небезпеку/ Which individually would not be considered “reportable”, however, due to the frequency of their occurrence, they create a potential hazard</p>	<p>У міру накопичень / As information accumulates</p>

(*) - з метою спрощення процедури передачі вищезазначеної інформації на WEB-порталі «Підтримки замовників» ДП «АНТОНОВ» організовано автоматизований збір інформації / In order to simplify the procedure for transferring the above information, the automated collection of information has been organized at the ANTONOV Company WEB portal "Customer Support".

Терміни та визначення/ Terms and definitions:

Аварія – авіаційна подія, при якій повітряне судно отримує пошкодження або відбувається руйнування його конструкції, внаслідок чого:

a) порушує міцність конструкції, погіршуються технічні чи льотні характеристики ПС;

Non-fatal Accident is an accident in which the aircraft sustains damage or structural failure which:

a) adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and

b) would require major repair or

б) потрібний великий ремонт або заміна пошкодженого елемента.

Авіаційна подія – подія, пов'язана з використанням повітряного судна, яка, у випадку пілотованого повітряного судна, має місце з моменту, коли будь-яка особа піднімається на борт повітряного судна з наміром здійснити політ, до моменту, коли всі особи, що знаходилися на борту, залишили повітряне судно, або, у разі безпілотного повітряного судна, відбувається з моменту, коли повітряне судно готове рушити з місця з метою здійснити політ, до моменту його зупинки наприкінці польоту та виключення основної силової установки під час якого:

а) будь-яка особа отримує тілесне ушкодження зі смертельним наслідком або серйозне тілесне ушкодження внаслідок:

- знаходження в даному повітряному судні; або

- безпосереднього зіткнення з будь-якою частиною повітряного судна, включаючи частини, що відокремилися від повітряного судна; або

- безпосередньої дії струменя газів реактивного двигуна,

- за винятком тих випадків, коли тілесні ушкодження отримані внаслідок природних причин, нанесені самому собі, або нанесені іншими особами, або коли тілесні ушкодження завдано безквитковим пасажиром, що ховаються поза зонами, куди зазвичай відкритий доступ пасажиром та членам екіпажу; або

б) повітряне судно отримує пошкодження або відбувається руйнування його конструкції, внаслідок чого:

- порушується міцність конструкції, погіршуються технічні чи льотні характеристики повітряного судна

- зазвичай потрібний великий ремонт або заміна пошкодженого елемента,

- за винятком відмови або пошкодження двигуна, коли пошкоджено тільки один двигун (включаючи його капоти або допоміжні агрегати), повітряні гвинти, закінчування крила, антени, датчики, лопатки, пневматики, гальмівні пристрої, колеса, обтічники, панелі, ступки шасі, лобове скло, обшивка повітряного судна (наприклад, невеликі вм'ятини або пробоїни),

replacement of the affected component.

Accident is defined as an occurrence associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time as it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down, in which:

а) a person is fatally or seriously injured as a result of:

- being in the aircraft, or

- direct contact with any part of the aircraft, including parts which have become detached from the aircraft, or

- direct exposure to jet blast,

except when the injuries are from natural causes, self-inflicted or inflicted by other persons, or when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew; or

б) the aircraft sustains damage or structural failure which:

- adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and

- would normally require major repair or replacement of the affected component,

except for engine failure or damage, when the damage is limited to a single engine, (including its cowlings or accessories), to propellers, wing tips, antennas, probes, vanes, tires, brakes, wheels, fairings, panels, landing gear doors, windscreens, the aircraft skin (such as small dents or puncture holes), or for damages resulting from hail or bird strike (including holes in the radome); or

с) the aircraft is missing or is completely inaccessible.

або є пошкодження, спричинені градом або зіткненням з птахами (включаючи пробоїни в обтічнику антени радіолокатора); або

с) повітряне судно пропадає безвісти або перебуває в такому місці, де доступ до нього абсолютно неможливий.

Несправність – стан виробу, при якому він не відповідає хоча б одній із вимог нормативної та/або конструкторської (проектної) документації.

Збій – відмова, що самоусувається та призводить до короточасного порушення працездатності (наприклад, збій програмного забезпечення).

Відмова – порушення працездатності виробу (системи), тобто така подія, при якому виріб (система) не здатна виконувати задані функції, і для відновлення працездатності потрібна заміна виробу або його елементів, або, якщо його робочі параметри вийшли за межі допусків, заданих технічними умовами, та для відновлення працездатності виробу необхідне регулювання або виконання робіт, які не передбачені регламентом технічного обслуговування.

Дефект – кожна окрема невідповідність виробу вимогам, встановленим нормативною документацією.

Інцидент – подія, крім авіаційної події, що пов'язана з експлуатацією повітряного судна і впливає, або може вплинути на рівень безпеки його експлуатації.

Серйозний інцидент – інцидент, обставини якого вказують на те, що мала місце висока імовірність авіаційної події під час експлуатації повітряного судна, який у випадку пілотованого повітряного судна відбувається з моменту, коли будь-яка особа піднімається на борт повітряного судна з метою здійснення польоту, до моменту, коли всі особи, що перебували на борту, залишили повітряне судно, або, у випадку безпілотного повітряного судна, відбувається з моменту, коли повітряне судно готове рушити з місця з

Malfunction is a state of the item in which it does not meet at least one of the requirements of the standard and/or design documentation.

Trouble (intermittent failure) is a self-correcting failure leading to a short-term malfunction (for example, a software fault).

Failure is abnormal operation of the item (system), that is an event in which the item (system) is unable to perform the specified functions, and to restore the operability, it is necessary to replace the item or its components, or if its operating parameters are beyond the limits established by specifications, and to restore the item operability, adjustment or procedures are required that are not provided for by the maintenance schedule.

Defect is each individual non-compliance of the item with the requirements established by standard documentation.

Incident is an occurrence, other than an accident, associated with the operation of an aircraft which affects or could affect the safety of operation.

Serious incident means an incident involving circumstances indicating that there was a high probability of an accident and is associated with the operation of an aircraft, which in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down. Serious

метою виконання польоту, до моменту його зупинки в кінці польоту та вимкнення основної силової установки. Для серйозних інцидентів характерні такі ознаки:

- a) вихід ПС за межі очікуваних умов експлуатації;
- b) виникнення значних шкідливих впливів на екіпаж чи пасажирів;
- c) значне підвищення робочого навантаження на екіпаж;
- d) втрата працездатності екіпажу під час польоту;
- e) значні погіршення льотних та технічних характеристик та ускладнення в управлінні ПС.

Катастрофа – авіаційна подія, при якій будь-яка особа отримує тілесне ушкодження зі смертельним наслідком або серйозне тілесне ушкодження внаслідок:

- a) знаходження в даному повітряному судні;
- b) безпосереднього зіткнення з будь-якою частиною повітряного судна, включаючи частини, що відокремилися від даного повітряного судна;
- c) безпосереднього впливу струменя газів реактивного двигуна.

Основні силові елементи – це елементи конструкції, які сприймають значну частину польотних та наземних навантажень чи навантажень від надлишкового тиску, руйнування яких може призвести до аварійної чи катастрофи.

Форма АС – Технічний звіт про подію (встановлена форма звітності ДП «АНТОНОВ»)

Подія – будь-яка авіаційна пригода чи інцидент, дефект, несправність, відмова, збій, пов'язана з використанням повітряного судна.

incidents feature the following symptoms:

- a) the aircraft goes beyond the anticipated operating conditions;
- b) considerable adverse effects on the crew or passengers occur;
- c) crew workload increases greatly;
- d) the crew loses capacity for work during the flight;
- e) aircraft performance and flight characteristics deteriorate considerably and control capability is reduced.

Fatal accident is an accident in which a person receives fatal injuries or serious bodily injury as a result of:

- a) stay in the aircraft;
- b) direct contact with any part of the aircraft, including parts separated from the aircraft;
- c) direct exposure to a jet of gas from a jet engine.

Primary structure (critical structural components) means the structural components that take up a considerable portion of flight and ground loads or pressure differential loads, whose failure may result in hazardous or catastrophic failure conditions.

Form AC is the Aircraft Occurrence Report (the established form for reporting to the ANTONOV Company).

Occurrence is an accident or incident, defect, malfunction, failure, trouble (intermittent failure) associated with the operation of an aircraft.



Перелік №1/ List No. 1

1. Пошкодження конструкції виробу (повітряного судна, авіаційного двигуна, повітряного гвинта або ДСУ):

1.1. Ушкодження основного силового елемента конструкції, який був віднесений до елементів, що допускає ушкодження.

1.2. Дефект або пошкодження, що перевищують допустимі пошкодження основного силового елемента конструкції.

1.3. Пошкодження або дефект, що перевищують допустимі, для основних силових елементів конструкції, пошкодження яких може призвести до зменшення жорсткості конструкції настільки, що необхідний запас флатера, дивергенції або реверсу управління, більше не буде досягнутим.

1.4. Пошкодження або дефект елемента конструкції, які можуть призвести до травмування осіб, що знаходяться на борту судна.

1.5. Пошкодження або дефект елемента конструкції, які можуть спричинити небезпечне порушення функціонування систем, що впливає на нормальне управління ЗС, знижуючи його льотні характеристики.

1.6. Втрата будь-якого елемента конструкції повітряного судна у польоті.

1.7. Ушкодження конструкції (тріщини, деформація, розшарування, відклеювання, пропалення, надмірне зношування або корозія), що не відповідають ТУ, виявлені в ході технічного обслуговування повітряного судна або деталей.

1.8. Поломка або несправність будь-якої частини двигуна або силової установки, що призвела до одного або кількох наслідків:

- нелокалізований розліт компонентів/уламків;

- поломка конструкції кріплення двигуна.

1.9. Ушкодження, поломка або дефект повітряного гвинта, які можуть призвести до відриву в польоті повітряного гвинта або будь-якої його великої частини, несправностей управління повітряним гвинтом або його обігріву.

1.10. Будь-яке займання, плавлення, дим,

1. Damage to the structure of the item (aircraft, aircraft engine, propeller or APU):

1.1 Damage to a primary structural member which was not referred to the damage tolerant components.

1.2 A defect or damage that exceeds tolerable damages for a primary structural component.

1.3 Damage to or a defect that exceeds the allowable damages for primary structural components whose damage could result in degradation of structural stiffness to such an extent that the required margins for flutter, divergence or reversal of control are no longer achievable.

1.4 Damage to or a defect of a structural component which could result in injuries to aircraft occupants.

1.5 Damage to or a defect of a structural component which could cause critical malfunction of aircraft systems that affects normal control of the aircraft reducing its performance.

1.6 Loss of any structural component of the aircraft in flight.

1.7 Damages to the structure (cracks, deformation, delamination, unbounded zones, burn-through, excessive wear or corrosion) which do not comply with the specifications, found during maintenance of the aircraft or parts.

1.8 Failure or malfunction of any part of an engine or power plant resulting in any one or more of the following consequences:

- uncontained components/debris;

- breakdown of the engine mount structure.

1.9 Damage, failure or defect of the propeller which could result in in-flight separation of the propeller or any major portion of the propeller, malfunctions of the propeller control or heating.

1.10 Any inflammation, melting, smoke, sparking, fire or explosion that could damage the aircraft structure.

іскріння, пожежа або вибух, які можуть призвести до пошкодження конструкції літака.

1.11. Події, після виникнення яких потрібне проведення спеціального технічного обслуговування згідно з РЕ (перевищення допустимих експлуатаційних перевантажень, у тому числі в зоні атмосферної турбулентності, груба посадка, вплив атмосферного електричного розряду; потраплянням в град; потраплянням в пилову або снігову бурю або зледеніння (на землі або в польоті), зіткнення з птахами (сторонніми предметами), перерваний зліт, помпаж двигуна; застосування «надзвичайного» режиму роботи двигуна; безперервна робота двигуна на злітному режимі більше 5 хвилин тощо)

2. Несправність, збій, відмова чи дефект системи чи авіаційного двигуна, повітряного гвинта або ДСУ:

2.1. Несправність, збій, відмова або дефект будь-якої системи, підсистеми або комплексу обладнання (у тому числі невідповідність перевірки працездатності та випробування), які неможливо усунути в рамках діючої експлуатаційної документації та/або у випадку, якщо подія призводить або може призвести до негативного впливу на підтримку льотної придатності.

2.2. Неможливість екіпажу керувати системою, тобто:

- (а) мимовільні спрацьовування;
- (б) неправильна або недостатня реакція, включаючи обмеження переміщення органів управління або затягування їхньої рухливості;
- (с) механічне роз'єднання чи поломка.

2.3. Відмова або несправність особливо важливої функції (функцій) системи (одна система може інтегрувати декілька функцій).

2.4. Виникнення перешкод у системі чи

1.11 The occurrences after which special maintenance is required according to the Maintenance Manual (exceeding flight maneuvering load acceleration limits including those in the area of atmospheric turbulence, rough landing, lightning strike; hail encounter; getting into a dust or snow storm or icing (on the ground or in flight), collision with birds (foreign objects); aborted takeoff; engine surge; use of engine emergency power; continuous engine operation at takeoff power for more than 5 minutes, etc.).

2. Malfunction, fault, failure or defect of the system or aircraft engine, propeller or APU:

2.1 Malfunction, fault, failure or defect of any system, subsystem or integrated system of the equipment (including inconsistency of the operational test and runup (drill)) which cannot be eliminated within the framework of the current maintenance documentation, and/or in the event that the occurrence leads or can lead to a negative effect on continued airworthiness.

2.2 Inability of the crew to control the system, i.e.:

- (a) accidental operation;
- (b) improper or inadequate response, including limitation of controls movement or their heaviness;
- (c) mechanical disconnection or failure.

2.3 Failure or fault of a critical function (functions) of the system (one system can integrate several functions).

2.4 Disturbance in the system or interference between systems.

2.5 Failure or malfunction of a protection

взаємних перешкод між системами.

2.5. Відмова або несправність пристрою захисту або аварійного спрацювання, який стосується будь-якої системи.

2.6. Втрата функціонального дублювання (резервування) систем.

2.7. Будь-яка подія, що виникає внаслідок непередбаченого функціонування системи.

2.8. Для типів повітряних суден, у яких системи, підсистеми, комплекси обладнання не дублюється: відмова, несправність або дефект у якійсь із систем, підсистем або комплексу обладнання.

2.9. Для типів повітряних суден з кількома незалежними системами, підсистемами та комплексами обладнання: відмова, несправність або дефект більш ніж однієї основної системи, підсистеми чи комплексу обладнання.

2.10. спрацювання будь-якої із систем аварійної сигналізації повітряного судна чи обладнання.

2.11. Витік будь-якої рідини (гідролічні рідини, паливо, олія, бензин або інші рідини), що призводить до небезпеки виникнення пожежі або можливого небезпечного забруднення конструкції літака, систем та обладнання, що піддало, або могло наразити на небезпеку літак, пасажирів або інших осіб.

2.12. Скупчення або циркуляція токсичних чи шкідливих газів у кабіні екіпажу чи пасажирському салоні (вантажній кабіні).

2.13. Відмова або дефекти систем індикації, що призводять до неправильного інформування екіпажу.

2.14. Будь-яка відмова, несправність чи дефект будь-якої системи на етапі зльоту та посадки літака.

2.15. Серйозне погіршення реальних характеристик системи порівняно із заданими характеристиками, що веде до небезпечної

device or emergency activation function related to any system.

2.6 Loss of functional redundancy (backup) of systems.

2.7 Any event that occurs due to the unforeseen functioning of the system.

2.8 For types of aircraft in which the systems, subsystems and sets of equipment are single: failure, malfunction or defect in any system, subsystem or set of equipment.

2.9 For types of aircraft with several independent systems, subsystems and sets of equipment: failure, malfunction or defect of more than one primary system, subsystem or set of equipment.

2.10 Operation of any of the aircraft or equipment warning systems.

2.11 Leakage of any liquid (operating fluid, fuel, oil, gasoline or other liquids) resulting in a fire hazard or possible hazardous contamination of the aircraft structure, systems or equipment, which endangered or could endanger the aircraft, occupants or other persons.

2.12 Accumulation or circulation of toxic or noxious gases in the flight compartment or passenger compartment (cargo compartment).

2.13 Failure or defects in display systems resulting in misleading indications to the crew.

2.14 Any failure, malfunction or defect in any system if it occurs at the stage of aircraft take-off and landing.

2.15 Significant deterioration in actual performance in comparison with the predetermined performance resulting in hazardous failure conditions.

2.16 Asymmetry of control surfaces: flaps, slats, spoilers, etc.

2.17 Products, parts, components made by the manufacturer with deviations from design documentation approved by the type certificate holder, which could result in unsafe condition.

2.18 Any failure, malfunction, defect or

ситуації.

2.16. Асиметрія поверхонь керування польотом: закрилків, передкрилків, інтерцепторів і т.д.

2.17. Вироби, деталі, комплектуючі, випущені організацією - виробником з відхиленнями від конструкторської документації, схваленої власником сертифікату типу, які можуть спричинити небезпечний стан.

2.18. Будь-яка поломка, несправність, дефект чи інша подія, що стосуються виробу, деталей, обладнання, які призвели або могли призвести до небезпечного стану.

2.19. Несправність або проблеми з надійністю або періодичні проблеми з якістю реєстрації, що впливають роботу бортових реєстраторів.

2.20. Неправильна оцінка дефектів, або серйозна невідповідність експлуатаційним та технічним діям, викладеним у MEL та технічній документації.

2.21. Пошкодження системи розведення електропроводки (обрив, вигоряння тощо).

2.22. Будь-який дефект комплектуючого виробу з обмеженим ресурсом, що викликає списання до закінчення встановленого ресурсу.

2.23. Будь-яке займання, плавлення, дим, іскріння, пожежа або вибух, які можуть призвести до пошкодження системи або накопичення або циркуляція диму, токсичних газів у кабіні екіпажу або в пасажирському салоні під час польоту, які можуть завдати шкоди здоров'ю.

2.24. Виявлення контрафактних виробів (компонентів, матеріалів) або непридатні компоненти з обмеженим ресурсом.

3. Людський фактор:

3.1. Недостатні або неточні процедури, які можуть призвести до значних помилок при технічному обслуговуванні.

other occurrence related to a product, part, or equipment that led or could lead to unsafe condition.

2.19 Malfunction or reliability problems or recurrent recording quality problems affecting the operation of aircraft recorders.

2.20 Wrong assessment of defects, or serious non-compliance with operating and maintenance procedures set forth in the MEL and technical documentation.

2.21 Damage to the electrical wiring interconnection system (discontinuity, burnout, etc.).

2.22 Any defect in a component with limited service life that causes its discarding before completion of the established service life.

2.23 Any inflammation, melting, smoke, sparking, fire or explosion that could damage the system, or accumulation or circulation of smoke, toxic gases in the flight compartment or passenger compartment during flight, which could be detrimental to health.

2.24 Identification of counterfeit products (components, materials) or unsuitable components with limited service life.

3. Human factor:

3.1 Insufficient or inaccurate procedures that could lead to significant errors during maintenance.

3.2 Lack of control over aircraft



3.2. Недостатній контроль за технічним обслуговуванням повітряного судна.

3.3. Випуск повітряного судна в експлуатацію у разі будь-якого недотримання процедур технічного обслуговування, що негативно впливає на безпеку польоту.

3.4. Ушкодження, заподіяне повітряному судну під час робіт з технічного обслуговування, внаслідок неправильного технічного обслуговування або використання невідповідного чи несертифікованого обладнання для наземного обслуговування, що потребує додаткових робіт з технічного обслуговування.

3.5. Будь-які випадки, коли людський фактор, у тому числі й втома персоналу, призвела чи могла призвести до інциденту чи АП.

maintenance.

3.3 Putting the aircraft into operation in case of any non-compliance with maintenance procedures, which negatively affects flight safety.

3.4 Damage caused to the aircraft during maintenance activities due to improper maintenance or use of unsuitable or uncertified ground servicing equipment, which requires additional maintenance actions.

3.5 Any occurrences when the human factor, including fatigue of the personnel, directly contributed or could contribute to an incident or accident.